

**PROGRAMA**  
DE  
**LENGUA FRANCESA**  
PARA LAS ALUMNAS

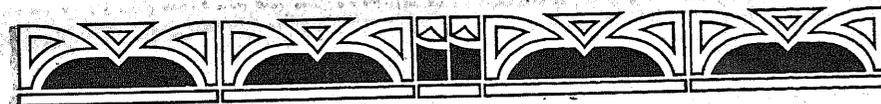
de la  
*Escuela Normal de Maestras*  
*de Navarra*  
— 10 —

PRIMER CURSO



**PAMPLONA**  
IMPRENTA Y LIBRERÍA DE JOSÉ ARAMENDÍA  
Héroes de Estella núm. 2

1918



## Programa del primer curso

DE

# LENGUA FRANCESA

## I. Prolegómenos

### LECCIÓN PRIMERA

- (41) Alfabeto francés.—(51) Dificultades de pronunciación que ofrece la lengua francesa.—(53) Vocales simples.—(54) Acentos escritos.—(58) Valores fonéticos de la *e* no acentuada, en francés.—(68) Vocales combinadas o compuestas.—(75) Sonidos nasales: su producción.—(78) Sonidos vocales que pueden nasalizarse.—(79) Representación gráfica de las vocales nasales francesas.—(100) Cuadro sinóptico de los cuatro sonidos consonantes extraños a nuestra lengua.—(112) Formas gráficas de nuestro sonido *ll*, en francés.
- (121) Qué se entiende por sílaba oscura.—(122) Diversas situaciones de la sílaba oscura, en la palabra.—(123) Importante regla de la sílaba oscura.—(124) Ampliación de la regla anterior.—(125) Dos sílabas oscuras en principio de dicción.—(126) Valor de la *e* final de sílaba y precedida de vocal.—(127) La *e* oscura en el canto.—(128) Consonante seguida de vocal.—(129) Descomposición de combinaciones vocales.—(130) Influencia de la diéresis en el sonido de la *e*.—(131) Valor fonético del apóstrofo.—(132) Destrucción de la nasalidad.—(133) Acento tónico.

(145) Concepto del enlace.—(146) Voces que suelen enlazarse.—(147) Sonidos que se modifican al enlazarse.—(148) Enlace de la conjunción *et*.—(149) Enlace de la *r*.—(150) Enlace de la *m*.—(151) Enlace de las voces terminadas en e muda.—(162) Enlace de la sílaba obscura, inicial de dicción.—(153) Enlace de las voces monosílabas.

## LECCION 2.<sup>a</sup>

(156) Apóstrofo.—(157) Cedilla.—(158) Guión.—(159) Crema o diéresis.—(160) Signos de puntuación.—(161) Uso de las letras mayúsculas.—(163) Lugar que ocupan en la sílaba las consonantes reduplicadas.—(164) Dos sílabas oscuras consecutivas.—(165) Clase de acento que corresponde a la *e*, por su situación.—(166) Número de signos ortográficos que puede llevar a un tiempo una vocal francesa.—(167) Palabras cortadas en fin de renglón.

(170) Voces de estructura análoga e igual significación.—(171) Nombres castellanos acabados en *ción*.—(172) Nombres castellanos acabados en *sión*.—(173) Nombres castellanos acabados en *dad* o *tad*.—(178) Nombres castellanos acabados en *aje* o *age*.—(179) Nombres castellanos acabados en *icio*.—(180) Nombres castellanos acabados en *or*.—(181) Nombres castellanos acabados en *ismo*.—(182) Nombres y adjetivos castellanos acabados en *ico* o *ica*.—(189) Adjetivos castellanos acabados en *able*.—(190) Adjetivos castellanos acabados en *ible*.—(192) Verbos castellanos acabados en *ficar*.—(194) Voces semejantes en su estructura y diferentes en su significación.

## II. Adverbio

### LECCION 3.<sup>a</sup>

(1.027) Traducción de los siguientes adverbios de lugar franceses:

**Où, ici, là, loin, près, partout, ailleurs, dessus, dessous, dedans, dehors, alentour, devant, derrière, en, y.**

(1.038) Traducción de los siguientes adverbios de tiempo franceses:

**Quand, hier, aujourd'hui, demain, autrefois, récemment, jadis, naguère, auparavant, avant, après, maintenant, alors, déjà, tôt, tard, bientôt, aussitôt, tantôt, parfois, quelquefois, souvent, rarement, incessamment, toujours, jamais, longtemps, désormais, dorénavant, encore, enfin, vite.**

(1.149) Traducción de los siguientes adverbios de modo franceses:

**Comment, bien, mieux, mal, pis, ainsi, autrement, exprès, debout, ensemble, volontiers, gratis, plutôt, presque, surtout, tellement, tout.**

(1.071) Traducción de los siguientes adverbios de orden franceses:

**D'abord, puis, ensuite, enfin, auparavant, après, premièrement, secondement, deuxièmeement, troisièmeement, &c.**

(1.077) Traducción de los siguientes adverbios de cantidad franceses:

**Combien, beaucoup, peu, davantage, encore, moins, autant, tant, aussi, si, tellement, très, fort, bien, presque, guère, trop, assez, plus, tout, joliment, passablement.**

(1.103) Traducción de los siguientes adverbios de interrogación franceses:

**Où? quand? comment?**

(1.107) Traducción de los siguientes adverbios de afirmación franceses:

**Oui, si, aussi, certes, volontiers, assurément, sûrement.**

(1.115) Traducción de los siguientes adverbios de negación franceses:

**Ne, non, nenni, guère.**

(1.135) Traducción de los siguientes adverbios o locuciones adverbiales de duda:

**Peut-être, en tout cas, le cas échéant, par hasard, par aventure.**

## III. Preposición, conjunción e interjección

### LECCION 4.<sup>a</sup>

(1.140) Traducción de las siguientes preposiciones francesas simples:

**À, de, pour, par, en, dans, sur, sous, devant, derrière, avant, après, entre, parmi, contre, selon, suivant, avec, sans, vers, envers, excepté, hors, hormis, sauf, outre, dès, depuis, jusque, chez, pendant, durant, moyennant, malgré, voici, voilà.**

(1.144) Falta de correspondencia entre las preposiciones de ambos idiomas.

(1.212) Traducción de las siguientes conjunciones francesas:

**Et, ou, ni, que, mais, cependant, pourtant, néanmoins, toutefois, sinon, quoique, si, aussi, toujours, car, puisque, comme, ainsi, or, donc, partant, soit, quand, lorsque, pourquoi, savoir.**

(1.239) Traducción de las siguientes interjecciones francesas:

**Ah! ha! eh! hé! ô! oh! aïe! hélas! hé! bah! ouf! pouf! fi! pouah! ouais! gare! chut! motus! st! parbien! sus! diantre! bravo! vivat!**

(1.241) Voces usadas interjectivamente, y traducción de las siguientes:

**Allons! courage! ferme! Dieu! Ciel! Diable! misérable! miséricorde! pardon! quoi! comment! silence! patience! bon! bien! alerte! halte! miracle! victoire! adieu!**

#### IV. Del verbo: conjugación regular

##### LECCIÓN 5.ª

(764) Seis modos en francés.—(765) Tiempos del modo indicativo.—(766) Tiempos del modo condicional.—(767) Tiempos del modo imperativo.—(768) Tiempos del modo subjuntivo.—(769) Tiempos del modo infinitivo.—(770) Tiempos del modo participio.—(773) Cuatro conjugaciones en francés.—(774) Verbos auxiliares.—(775) Dos partes en la estructura del verbo.—(776) Radical.—(777) Terminación.—(778) Verbo regular.—(780) Conjugación del verbo auxiliar **avoir**.—(781) Conjugación del verbo auxiliar **être**.

##### LECCIÓN 6.ª

(782) Modelo de la primera conjugación francesa: **aimer**. (Conjúguese).  
(783) Modelo de la segunda conjugación francesa: **finir**. (Idem).  
(784) Modelo de la tercera conjugación francesa: **recevoir**. (Idem).  
(785) Modelo de la cuarta conjugación francesa: **rendre**. (Idem).  
(786) Cuadro sinóptico de las terminaciones de los verbos regulares franceses.—(788) Desinencias verbales de primera persona.—(789) Desinencias verbales de segunda persona.—(790) Desinencias verbales de tercera persona.—(791) Personas verbales que llevan el acento circunflejo.—(793) Particularidades relativas a la conjugación francesa.

##### LECCIÓN 7.ª

(804) Conjugación del verbo en la voz pasiva.—(805) Concordancia del participio en la voz pasiva.—(807) Conjugación del verbo en la voz media.—(811) Auxiliar de los verbos pronominales.—(812) Concordancia del participio pasado en los verbos pronominales.—(818) Regla para conjugar un verbo intransitivo.—(821) Verbos de movimiento usados ya como intransitivos, ya como transitivos.—(827) Regla para conjugar un verbo impersonal.  
(829) Ejemplo de conjugación en la voz pasiva: **être aimé**. (Conjúguese).  
(830) Ejemplo de conjugación en la voz pronominal: **se laver**. (Idem).  
(834) Del verbo intransitivo auxiliado con **être**: **arriver**. (Idem).  
(835) Modelo de conjugación impersonal: **grêler, arriver**. (Idem).

##### LECCIÓN 8.ª

(838) Conjugación interrogativa.—(840) Modificaciones eufónicas.—(844) Forma interrogativa, mediante la locución **est-ce que**.—(847) Conjugación negativa.—(849) Forma negativa en el presente del modo infinitivo.—(852).—Advertencias relativas a las partículas **pas** y **point**.—(853) Conjugación interrogativo-negativa.—(854) Uso de la locución **est-ce que**, en dicha forma conjugativa.

(855) Modelo de conjugación interrogativa: **aimer** (conjúguese).

(856) Mismo verbo conjugado interrogativamente, mediante la locución **est-ce que**.

(857) Conjugación interrogativa del verbo pronominal: **se laver**.

(858) Mismo verbo conjugado interrogativamente, mediante la locución **est-ce que**.

(859) Modelo de conjugación negativa: **aimer** (conjúguese).

(860) Conjugación negativa del verbo pronominal: **se laver**.

(861) Modelo de conjugación interrogativo-negativa: **aimer** (conjúguese).

(862) Mismo verbo conjugado interrogativo-negativamente, mediante la locución **est-ce que**.

(863) Conjugación interrogativo-negativa del verbo pronominal: **se laver**.

(864) Mismo verbo conjugado interrogativo-negativamente mediante la locución **est-ce que**.

##### LECCIÓN 9.ª

(806) Verbos acabados en **cer**.—(867) Verbos acabados en **ger**.—(868) Verbos acabados en **yer**.—(869) Verbos cuya penúltima sílaba acaba en **e** cerrada.—(870) Verbos acabados en **éer**.—(871) Verbos cuya penúltima sílaba termina en **e** no acentuada.—(872) Verbos acabados en **eler** o **eter**.

(873) Conjugación de los verbos acabados en **cer**: **placer**. (Conjúguese).

(874) Conjugación de los verbos acabados en **ger**: **nager**. (Idem).

(875) Conjugación de los verbos acabados en **yer**: **broyer**. (Idem).

(876) Conjugación de los verbos acabados en **ayer**: **payer**. (Idem).

(877) Verbos cuya penúltima sílaba acaba en **e** cerrada: **répéter**. (Idem).

(878) Conjugación de los verbos acabados en **éer**: **créer**. (Idem).

(879) Verbos cuya penúltima sílaba acaba en **e** no acentuada: **semer**. (Idem).

(880) Conjugación de los verbos acabados en **eler**: **appeler**. (Idem).

(881) Conjugación de los verbos acabados en **eter**: **jeter**. (Idem).

## V. Del verbo: conjugación irregular

### LECCIÓN 10

(882) Verbo irregular.—(883) Verbo defectivo.—(884) Importancia de la conjugación irregular francesa.—(Página 276). Formas radicales de los verbos irregulares de primera conjugación: **aller** y **envoyer**.—(Página 276). Formas radicales de los verbos irregulares de segunda conjugación:

**Acquérir, bémir, bouillir, courir, couvrir, cueillir, dormir, fuir, haïr, mourir, offrir, partir, sentir, servir, sortir, souffrir, tenir, venir.**

### LECCIÓN 11

(Página 278). Formas radicales de los verbos irregulares de tercera conjugación:

**Apercevoir, s'asseoir, devoir, échoir, falloir, mouvoir, pleuvoir, pourvoir, pouvoir, prevaloir, savoir, valoir, vouloir.**

(Página 280). Formas radicales de los verbos irregulares de cuarta conjugación:

**Absoudre, boire, conduire, connaître, coudre, craindre, croire, croître, dire, écrire, faire, joindre, lire, maudire, mettre, mendre, naitre, peindre, prendre, rire, suivre, taire, traire, vaincre, vivre.**

## VI. Nombre y artículo

### LECCIÓN 12

(248) Sentidos en que puede usarse el nombre.—(249) Nombre usado en sentido determinado.—(250) Nombre usado en sentido indeterminado.—(251) Nombres usados en sentido partitivo.—(252) División del artículo.—(255) Enumeración de los artículos determinados simples.—(257) Elisión de los artículos **le** y **la**.—(261) Artículos compuestos o contractos.—(262) Enumeración de los artículos contractos.—(263) Formas castellanas correspondientes a los cuatro artículos contractos franceses.—(264) Modificación eufónica en los artículos **du** y **au**.

(268) Enumeración de los artículos indeterminados.—(270) Artículo partitivo.—(271) Enumeración de los artículos partitivos.—(286) Repetición del artículo

determinado.—(311) Uso del artículo indeterminado delante del indefinido **autre**.—(314) Uso del artículo partitivo.—(316) Substitución del artículo indeterminado o partitivo por la preposición **de**.—(321) Omisión del artículo indeterminado con los nombres que siguen al verbo **ser**.

## VII. Nombre y adjetivo calificativo

### LECCIÓN 13

(329) Regla general para la formación del femenino en los adjetivos franceses.—(330) Letra final del adjetivo francés masculino.—(333) Formación del femenino en los adjetivos franceses acabados en **gn**.—(334) Formación del femenino en los adjetivos y nombres acabados en **er**.—(335) Formación del femenino en los adjetivos y nombres acabados en **e** muda.—(337) Formación del femenino en los adjetivos y nombres acabados en **f**.—(338) Formación del femenino en los adjetivos y nombres acabados en **x**.

(339) Formación del femenino en los adjetivos y nombres acabados en **eur**.—(340) Formación del femenino en los adjetivos y nombres acabados en **on, en, el, et**.—(341) Formación del femenino en los adjetivos **beau, fou, mon, nouveau** y **vieux**.—(342) Formación del femenino de algunos nombres y adjetivos, por reduplicación de su última consonante.—(343) Formación del femenino de los adjetivos **blanc, franc, sec** y **frais**.—(344) Formación del femenino de los adjetivos **caduc, public, turc** y **grec**.—(347) Formación del femenino de las voces: **tiers, long, oblong, bénin** y **malin**.—(346) Formación del femenino de los adjetivos **andalou, favori, coi** y **butor**.—(355) Influencia del género en la significación de algunos nombres.

### LECCIÓN 14

(357) Regla general para la formación del plural en los nombres y adjetivos.—(358) Plural de los nombres y adjetivos acabados en **s, x** o **z**.—(359) Plural de los nombres y adjetivos acabados en **au** o **eu**.—(360) Plural de los nombres y adjetivos acabados en **ou**.—(361) Plural de los nombres y adjetivos acabados en **ail**.—(362) Plural de los nombres acabados en **ail**.—(363) Nombres que tienen dos plurales.

### LECCIÓN 15

(379) Formación del diminutivo en los nombres y adjetivos franceses.—(381) Formación del aumentativo en los nombres y adjetivos franceses.—(389) Comparativo de superioridad.—(391) Traducciones de nuestros adjetivos comparati-

vos *mejor* y *peor*.—(392) Traducciones de nuestros adjetivos comparativos *mayor* y *menor*.—(393) Comparativo de igualdad; su formación en ambos idiomas.—(394) Comparativo de inferioridad.—(397) Superlativo absoluto.—(399) Formación del superlativo relativo, en francés.—(401) Concordancia de adjetivo y nombre.

### VIII. Nombre y adjetivo determinativo

#### LECCIÓN 16

(416) Serie de los numerales cardinales inferiores a *ciento*.—(436) Serie de los cien primeros numerales ordinales franceses.—(447) Formación de los numerales ordinales.

(444) Numerales partitivos franceses.—(446) Voces especiales que guardan analogía con los numerales partitivos.—(447) Numerales multiplicativos.—(449) Voces especiales que guardan analogía con los numerales multiplicativos.—(451) Numerales aproximativos.—(453) Expresión de las fracciones o quebrados, en ambos idiomas.

#### LECCIÓN 17

(456) Adjetivos posesivos individuales.—(457) Uso de estos adjetivos posesivos.—(458) Adjetivos posesivos colectivos.—(459) Uso de estos adjetivos posesivos.—(460) Interpretación de las formas: *su... de Vd. o Vds.*—*sus... de Vd. o Vds.*—(461) Construcción del adjetivo posesivo con relación al nombre.

(469) Enumeración de los adjetivos demostrativos.—(470) Uso de estos demostrativos.—(471) Uso de las partículas *ci* y *là*.—(477) Enumeración de los adjetivos conjuntivos, en ambos idiomas.—(483) Género, número y uso del indefinido *aucun*.—(486) Género, número y uso del indefinido *autre*.—(493) Género, número y uso del indefinido *certain*.—(496) Género, número y uso del indefinido *chaque*.—(497) Género, número y uso del indefinido *maint*.—(499) Género y número del indefinido *même*.—(505) Género, número y uso del indefinido *nul*.—(507) Género, número y uso del indefinido *plusieurs*.—(508) Género y número del indefinido *quel*.—(513) Género, número y uso del indefinido *quelconque*.—(514) Género y número del indefinido *quelque*.—(522) Género y número del indefinido *tel*.—(531) Género y número del indefinido *tout*.

### IX. Nombre y pronombre

#### LECCIÓN 18

(574) Enumeración de los pronombres personales de primera persona.—

(576) Enumeración de los pronombres personales de segunda persona.—(578) Enumeración de los pronombres personales de tercera persona.—(580) Pronombres personales que son siempre sujetos.—(582) Substitutos de los pronombres: **je, tu, il, ils**.—(587) Orden de colocación de las personas en el discurso.—(596) Traducción de nuestros pronombres personales *mi, ti, sí*.—(599) Traducción y uso de nuestros pronombres personales *me, te, se, nos* y *os*.—(602) Traducción de nuestro pronombre *se* referido a *Vd. o Vds.*—(604) Construcción de los citados pronombres complementos con el imperativo.—(605) Traducción de nuestros pronombres complementos, aglutinados al verbo.

#### LECCIÓN 19

(606) Significación y uso de los pronombres personales franceses **le, la, les**.—(607) Construcción de los pronombres **le, la, les**, con el imperativo.—(608) Construcción de los pronombres **le, la, les**, con el infinitivo.—(609) Elisión de los pronombres **le** y **la**.—(610) Género neutro del pronombre francés **le**.—(616) Significación y usos del pronombre **en**.—(617) Uso del pronombre **en**, con las palabras expresivas de cantidad.—(620) Diferencia entre los pronombres **le, la, les** y el pronombre **en**.—(625) Construcción del imperativo con el pronombre **en**.

#### LECCIÓN 20

(627) Significación y uso del pronombre personal **y**.—(629) Construcción de la voz **y** con el imperativo.—(633) Significación y uso de los pronombres complementos **lui** y **leur**.—(636) Imperativos contruidos con los pronombres **lui** y **leur**.—(637) Infinitivos contruidos con los pronombres **lui** y **leur**.—(639) Diversas traducciones de nuestra forma pronominal *se lo*.

(643) Pronombres posesivos individuales.—(644) Pronombres posesivos colectivos.—(647) Formas posesivas contruidas con pronombres personales.—(649) Enumeración de los pronombres demostrativos franceses.—(650) Significación y uso del pronombre demostrativo **ce**.—(652) Locución *c'est*, antepuesta a un adjetivo, participio o adverbio.—(657) Traducción del pronombre **ce**, seguido del relativo **qui** o **que**.—(658) Traducción y uso de los pronombres **ceci** y **cela**.

#### LECCIÓN 21

(660) Pronombres demostrativos: **celui, celle, ceux** y **celles**, usados sin antecedente.—(661) Pronombres: **celui, celle, ceux, celles**, usados con antecedente.—(663) Traducción y uso de los pronombres demostrativos: **celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci; celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là**.—(669) Enumeración de los pronombres relativos franceses.—(670) Del pronombre **qui**, contruido sin antecedente.—(675) Usos del pronombre relativo **qui**.

con su antecedente expreso.—(678) Pronombre **que**, usado sin antecedente.—  
(679) Modificación ortográfica de la voz francesa **que**.—(681) Pronombre rela-  
tivo francés **quē**.—(682) Usos del pronombre **quoi**.—(685) Usos del pronombre  
interrogativo **quoi**.

## LECCIÓN 22

(688) Significación y usos del pronombre relativo **dont**.—(691) Traducción  
de nuestros pronombres relativos: *cuyo, cuya, cuyos, cuyas*, referidos al sujeto.  
—(692) Traducción de nuestros pronombres relativos: *cuyo, cuya, cuyos, cuyas*,  
referidos al complemento.—(696) Diversos sentidos de la voz francesa **où** —  
(697) Relativo **où** construido con preposición.—(702) Pronombres interrogativos:

**lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.**

—(720) Género, número y uso del indefinido **autrui**.—(721) Género, número  
y uso del indefinido **chacun**.—(723) Género, número y uso de los indefinidos  
**l'un y l'autre**.—(724) Uso del indefinido **l'un l'autre**.—(725) Equivalentes  
castellanos del indefinido **où**.—(726) Reglas de eufonía relativas al pronombre  
**où**.—(731) Género, número y uso del indefinido **personne**.—(732) Género, nú-  
mero y uso de **quelqu'un**.—(733) Género, número y uso del indefinido **qui-  
conque**.—(734) Género, número y uso de **rien**.

## IX. Del verbo y participio: sintaxis

### LECCIÓN 23

(980) Casos de concordancia del participio pasado.—(981) Reglas de concor-  
dancia del participio pasado construido sin auxiliar.—(983) Regla de concordancia  
del participio pasado construido con el auxiliar **être**.—(984) Regla de con-  
cordancia del participio pasado construido con el auxiliar **avoir**.—(985) Adver-  
tencia relativa al auxiliar de los verbos pronominales.—(988) Omisión del sujeto  
en el imperativo francés.—(998) Construcción del acusativo francés.

FIN DEL PROGRAMA

